

Apresentação

Este número da Revista Calidoscópico é dedicado à linha de pesquisa Linguagem, Tecnologias e Aprendizagem, vinculada ao Programa de Pós-Graduação em Lingüística Aplicada da Unisinos. Os seis artigos agora publicados trazem distintas perspectivas de conceber a relação entre estudos da linguagem e tecnologias, revelando não apenas o caráter genuinamente interdisciplinar desse âmbito de pesquisa, como também o amplo leque de questões que ainda precisam ser aprofundadas e discutidas.

Os temas abordados neste volume refletem tal diversidade de enfoques.

Heronides de Moura e Magdiel Aragão Neto, em artigo intitulado *Argumento, sintagma e saturador no escopo da HPSG*, tomam como aporte teórico uma abordagem formalista de grande apelo computacional: a *Head-driven Phrase Structure Grammar* (HPSG), desenvolvida por Ivan Sag, Thomas Wasow e Emily Bender (2003). Os autores apresentam uma formalização do argumento como uma estrutura de traços interfacial e mostram que argumento, sintagma e saturador são entidades distintas entre si.

Tomando como base teórica a Teoria da Metáfora Conceptual (Lakoff e Johnson, 1980, 1999), Luciane Ferreira, em artigo intitulado *Metáfora conceptual e lingüística de corpus*, objetiva investigar que tipo de conhecimento os aprendizes de língua estrangeira utilizam ao tentar compreender metáforas. Para isso, examina como eles compreendem metáforas lingüísticas sem e com o contexto. A relação com a tecnologia fica evidenciada na metodologia empregada: as técnicas da lingüística de corpus se fazem presentes. A autora utiliza a ferramenta WebCorp, que apresenta exemplos de uso da linguagem extraídos da Web, para confirmar que as dez expressões metafóricas que compõem o estudo são de fato metáforas novas.

Assim como Luciane Ferreira, Anise A.G. Ferreira também se volta para o uso de ferramentas computacionais para a análise de dados lingüísticos. No artigo intitulado *As possibilidades de uso de ferramen-*

tas de informática: software para análise de dados quantitativos e ISD, a autora objetiva identificar e discutir possibilidades de uso de software de análise de dados qualitativos no quadro dos procedimentos propostos pelo Interacionismo Sociodiscursivo com ênfase nos softwares livres e/ou em versões gratuitas e, em especial, no chamado Tropes. A expectativa da autora é que tal automatização facilite o trabalho do pesquisador na análise de um corpus textual grande.

Maria José Bocorny Finatto e Siane Simioni, por sua vez, no artigo *A causalidade no texto de Química: efeitos da tradução sobre a estrutura coesiva*, trazem uma dimensão peculiar no que tange à relação dos estudos da linguagem com a tecnologia. As autoras trazem resultados de uma pesquisa que tem congregado as áreas de Letras, em especial as investigações sobre diferentes tipos de textos, de suas terminologias e de repercussões das traduções de manuais de Química Geral, e a área de Educação Química, contribuindo para a reflexão sobre o material didático produzido nessa área.

No artigo *Inserção epistemológica da Teoria da Complexidade nos estudos lingüísticos: sobre fragmentos e totalidades*, Dinorá Fraga da Silva discute a noção de sistema, segundo o pensamento da ciência moderna, baseado na relação entre parte e todo. A autora objetiva reexaminar essa idéia, a partir da discussão da crise do paradigma da modernidade, possível devido a um movimento de aproximação entre ciências, como a nova física, e as ciências da vida, que, segundo a autora, passariam a fornecer para as demais ciências uma oxigenação epistemológica sobre seus objetos de saber.

Por fim, focalizando os ambientes virtuais de aprendizagem, o artigo *Efeitos de sentido de deslocamento do lugar do professor num seminário virtual*, as autoras Marleni Nascimento Matte e Regina Maria Varini Mutti se propõem a refletir sobre a experiência em participar de um seminário virtual situado em um ambiente *forchat*, concebido em consonância com uma metodologia de ensino que enfatiza a interatividade.

Agradecemos aos autores que participaram deste volume, acreditando que a qualidade dos trabalhos aqui apresentados venha contribuir para o alargamento do conhecimento desse universo interdisciplinar de pesquisa.

Referências

- LAKOFF, G. e JOHNSON, M. 1980. *Metaphors we live by*. 1ª ed., Chicago, University of Chicago Press, 242 p.
- LAKOFF, G. e JOHNSON, M. 1999. *Philosophy in the Flesh: The embodied mind and its challenge to the Western thought*. 1ª ed., New York, Cambridge University Press, 624 p.
- SAG, I.; WASOW, T. e BENDER, E. 2003. *Syntactic theory: a formal introduction*. 2ª ed., Stanford, CSLI Publications, 608 p.

Rove Chisman
PPG em Lingüística Aplicada
UNISINOS
São Leopoldo, RS, Brasil